

# PURCHASE REQUEST CHECK APPROVAL

## ITEM DESCRIPTION

[Download PDF! \(https://iot.slci.co.id/download\\_PR/1021014879\)](https://iot.slci.co.id/download_PR/1021014879)

**PR Number** : 1021014879  
**Total Price** : IDR 2,500,000  
**Attachment** : [Click here \(https://iot.slci.co.id/assets/lampiranpr/PR\\_1021014879.jpeg\)](https://iot.slci.co.id/assets/lampiranpr/PR_1021014879.jpeg)

## Details PR

| No. | Item | A | Material | Short Text   | Quantity | Unit | Delivery Date | Plant      | Matl.Group | PGR | Value     |
|-----|------|---|----------|--|----------|------|---------------|------------|------------|-----|-----------|
| 1   | 10   | K |          | Swom<br>Translete<br>Doc SNI<br>Indonesia<br>- English | 1.000    | UNT  | 28.03.2024    | PT<br>SLCI | Supplies   | DBA | 2,500,000 |

### Purpose:

[10] For marketing

GL: 542009

CC: 2011-02020

**Dibuat Oleh,**  
90065(Nur Mustaqim)  
2024-03-25 17:22:12

**Checked by,**  
90450(Rossita Sunatra)  
**Approved** at 2024-03-26  
11:52:04

**Budget Control,**  
90696(Mukhtar L)  
**Approved** at 2024-04-02  
09:04:52

**Approved by,**  
90156(Mochamad  
Nugrahaputra)  
**Approved** at 2024-04-03  
13:09:02

Berikut adalah daftar harga kami untuk evaluasi Anda. Jika Anda menyetujui daftar harga ini, buatlah catatan tentang "Menyetujui Daftar Harga" dalam email ini, lalu kembalikan kepada kami.

|  |                                   |  |
|--|-----------------------------------|--|
|  <b>President Translation</b><br><b>PTSGI.com</b><br>QUOTATION / CONTRACT | <b>DCI.</b><br>ISO 9001 ISO 17100 | <b>The largest language service provider in Asia.</b><br>Tokyo Seoul Hongkong Singapore Taipei Kuching Taichung Amsterdam Los Angeles London Bangkok Jakarta Ho Chi Minh |
|--|-----------------------------------|--|

Kepada: PT. Kokoh Inti Arebama Tbk / Darrel Migafa

Tanggal: 2024-03-19

No. Daftar Harga: 202403196335

No. GUI:

Telp: +62 21 3506227#

Faks:

E-Mail:

Ponsel: NA

Alamat: Graha Atrium Lantai 9 Suite 902. Jalan Senen Raya No.135. Jakarta, DKI Jakarta 10410

| Judul dokumen                                | Deskripsi Layanan/Konten | Bahasa Terjemahan    | Subtotal  |
|--|--------------------------|----------------------|-----------|
| SNi - needs to translate (1)                 | Sworn Translation        | Indonesian-->English | 2,500,000 |
| <b>Jumlah total : IDR 2,500,000</b>          |                          |                      |           |
| <b>Amount after discount : IDR 2,100,000</b> |                          |                      |           |

- Nama Bank: Bank Rakyat Indonesia (BRI)  
Kantor Cabang: KCP Slipi  
Nama Pemilik Rekening: TRANTEK GLOBAL TRANSLATION INDONESIA  
Nomor Rekening: 112001000410309  
Kode Bank: 002  
Alamat Bank: Jl. Kemanggisan Raya No.19 BC Palmerah Jakarta Barat
- Nama Bank: BANK CTBC INDONESIA  
Kantor Cabang: SUDIRMAN BRANCH - JAKARTA  
Nama Pemilik Rekening: TRANTEK GLOBAL TRANSLATION INDONESIA, PT  
Nomor Rekening: 001018100970001  
Swift Code: CTCBIDJA

|   |                    |                |
|---|--------------------|----------------|
|   | Tanda Tangan Klien | Tanggal(H/B/T) |
|---|--------------------|----------------|

1. Waktu/Pengiriman/Delivery : hari, dikirim melalui email atau format lain
2. Daftar harga ini tetap valid selama 30 hari
3. Persyaratan Pembayaran :  
100% Pembayaran dilakukan di awal : IDR 2,100,000
4. Harga dihitung berdasarkan jumlah pembulatan, kecuali jika telah disetujui sebelumnya oleh kedua pihak.

5. Setelah menerima kontrak yang ditandatangani Klien atau perwakilannya ini, PTSGI (President Translation Service Group International) akan terikat oleh kewajiban kerahasiaan. Dalam kondisi apa pun, dokumen klien tidak akan diungkapkan atau diberikan kepada pihak ketiga tanpa persetujuan sebelumnya dari klien.
6. Klien menjamin kepemilikan hak hukum atas dokumen atau izin pemilik hak atas dokumen yang akan diterjemahkan. Dengan menyetujui pekerjaan terjemahan, berarti Klien mengklaim kepemilikan hak atas kekayaan intelektual untuk dokumen tersebut. Jika terjadi pelanggaran hak cipta, maka Klien akan dianggap bertanggung jawab penuh atas semua kewajiban perdata dan pidana, sementara PTSGI akan bebas dari semua kewajiban.
7. Kontrak ini berfungsi sebagai bukti bahwa Klien mempercayakan PTSGI dengan tugas terjemahan/penulisan/pemrosesan dokumen/layanan lainnya (selanjutnya disebut Dokumen). Persyaratan yang terdapat dalam dokumen ini dianggap mengikat secara hukum pada kedua pihak. Dengan ini Klien setuju untuk terikat oleh ketentuan terkait yang dijelaskan dalam kontrak dan akan bertanggung jawab atas semua konsekuensi berdasarkan undang-undang jika terjadi pelanggaran kontrak.
8. Sebagaimana diinstruksikan oleh Klien, PTSGI akan melakukan layanan yang diminta untuk perubahan yang diperlukan. Di sisi lain, Klien berhak atas hak dan terikat oleh kewajiban untuk memeriksa pekerjaan yang dikirim. Pemeriksaan pekerjaan yang dikirim akan dianggap selesai jika Klien tidak memberi tahu PTSGI tentang perubahan dalam 7 hari setelah menerima kiriman. PTSGI tidak akan dianggap bertanggung jawab atas kerugian apa pun yang ditimbulkan akibat pekerjaan yang dikirim dan dianggap telah diperiksa oleh Klien.
9. Sebagaimana diinstruksikan oleh Klien, PTSGI akan membantu Klien dalam memperbaiki kesalahan, kelalaian, dan kesalahan terjemahan tidak lebih dari dua kali pada pekerjaan yang dikirim (Klien setuju untuk menanggung biaya tenaga kerja tambahan yang ditimbulkan jika terdapat perubahan pada teks/spesifikasi asli) jika Klien telah melakukan pembayaran sebagaimana diharuskan menurut kontrak.
10. PTSGI berhak menagguhkan Dokumen jika Klien tidak melakukan pembayaran sebagaimana telah disetujui. Selain jumlah yang harus dibayar, Klien akan dikenakan bunga tunggakan sebesar 0,1% dari jumlah terutang untuk setiap hari yang terlambat tanpa keberatan.
11. Di sisi lain, PTSGI menyetujui dikenakan denda sebesar 0,1% dari jumlah yang harus dibayar dari pembayaran utang untuk setiap hari keterlambatan jika pengiriman terlambat (jika terjadi bencana force-majeure yang dinyatakan sebagai bukan hari kerja oleh pemerintah, maka tenggat waktu pengiriman akan ditunda hingga hari kerja berikutnya). Meskipun demikian, Klien harus membayar jumlah tersisa sebagaimana diharuskan atau akan dikenakan denda sebagaimana dijelaskan pada Bagian sebelumnya (10). PTSGI berhak meminta pembayaran dan denda untuk keterlambatan pembayaran dari Klien jika Klien menolak menerima kiriman pekerjaan tanpa alasan yang sah setelah pemberitahuan.
12. Jika terjadi perbedaan pendapat tentang pekerjaan/dokumen terjemahan dari Klien atau sebelum pembayaran dilakukan sepenuhnya, Klien tidak boleh menggunakan Dokumen yang dikirim oleh PTSGI dengan cara apa pun atau akan dikenakan denda sebagaimana dijelaskan pada Bagian 10. Jika Klien mengubah konten Dokumen atau menggunakan Dokumen tanpa persetujuan PTSGI, maka PTSGI akan dianggap telah memenuhi kewajibannya untuk memperbaiki Dokumen dan Klien akan dianggap telah puas menerima Dokumen yang dikirim, karenanya wajib melakukan pembayaran sepenuhnya sebagaimana dijelaskan dalam kontrak.
13. Klien tidak diperbolehkan membuat kesepakatan dengan karyawan PTSGI atau memberikan layanan secara pribadi karena tindakan tersebut melanggar kepercayaan. Klien setuju untuk dikenakan denda

100 kali lipat dari jumlah yang harus dibayar yang dijelaskan dalam kontrak ini jika terjadi pelanggaran kontrak.

14. Klien wajib memberikan daftar istilah atau spesifikasi teknis terkait pekerjaan terjemahan atau mendiskusikan masalah ini dengan PTSGL.
15. Jika Klien membatalkan Kontrak karena alasan apa pun, maka Klien akan dikenakan biaya administratif (sekitar 20% dari jumlah total dalam daftar harga) di luar biaya lain yang mungkin timbul selama prosesnya.
16. Jika terdapat pesanan yang mendesak, kedua pihak setuju bahwa penyelesaian pesanan dalam jangka waktu yang ditentukan akan menjadi prioritas utama. Oleh karena itu, Klien tidak dapat meminta potongan pembayaran atau menolak pembayaran karena masalah kualitas.
17. Jika Klien membatalkan pesanan atas layanan interpretasi setelah menandatangani daftar harga perkiraan (kontrak layanan), maka pembatalan tujuh hari sebelum waktu yang dijadwalkan untuk interpretasi, Klien akan dikenakan biaya pembatalan sebesar 20% dari biaya layanan interpretasi, 50% jika pembatalan dilakukan dua hari sebelum waktu yang dijadwalkan untuk interpretasi, dan 100% jika pembatalan dilakukan pada waktu yang dijadwalkan untuk interpretasi.
18. Semua pajak atau tugas hukum yang timbul dari kontrak ini, baik di dalam maupun luar negeri, akan ditanggung oleh masing-masing pihak dan tidak dapat dialihkan, kecuali jika disetujui oleh kedua pihak.

---

PT TRANTEK GLOBAL TRANSLATION INDONESIA

Ditangani oleh: Vanessa/毛慧姗

Email: [vanessamao@ptsgi.com](mailto:vanessamao@ptsgi.com)

Telp: +62-213970-9898

Ponsel: +62 85574900417

Asisten: Khyra Aldera

Email Asisten: [khyraaldera@ptsgi.com](mailto:khyraaldera@ptsgi.com)